

# Bularreko minbiziari buruz maiz egiten diren galderak

## Preguntas más frecuentes sobre el **cáncer de mama**

#noslotomamosapecho

Bularreko minbizia eta milaka pertsonen nola bizitzen duten  
El cáncer de mama y cómo lo viven miles de personas

# arduratzen gaitu. nos lo tomamos a pecho.

24 ordu 365 egun  
horas días  
900 100 036  
contraelcancer.es



24 ordu 365 egun  
horas días  
900 100 036  
contraelcancer.es



# Zelula kantzerigenoak eta galdera orokorrenak

## Células cancerígenas y preguntas más generales

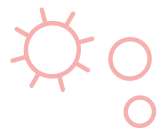


### 1 Nola berresten da minbizi diagnostiko bat?

- a. Susmoa badago, mamografia eta/edo ekografia egiten da.
- b. Diagnostikoa berresteko, biopsia egiten da.

### 1 ¿Cómo se confirma un diagnóstico de cáncer?

- a. Si hay sospecha, se hace mamografía y/o ecografía.
- b. Si se trata de confirmar diagnóstico, se realiza biopsia.



### 2 Zer da bularreko kartzinoma bat?

Bularreko minbizi mota nagusiaren izena da, bularreko ehunean zelula gaiztoak agertzen direnean.

### 2 ¿Qué es un carcinoma de mama?

Es el nombre del principal tipo de cáncer de mama, cuando aparecen células malignas en el tejido de la mama.



### 3 Zer esan nahi du HER2 proteinaren gehiegizko adierazpenak?

Bularreko zelula normal baten mintzean HER2 izeneko proteina bat dago. Ohikoa dena baino askoz kantitate handiagoan aurkitzen denean, "gehiegizko adierazpen" esaten zaio. Ezaugarri hori tumorearen erasokortasun handiagoarekin lotu izan da. Bularreko minbizia duten emakumeen % 15-20 inguruk dute HER2/ neu genearen amplifikazioa.

### 3 ¿Qué significa la proteína HER2 sobreexpresada?

En la membrana de una célula normal de la mama existe una proteína denominada HER2. Cuando se encuentra en una cantidad muy superior a lo normal se denomina "sobreexpresión". Esta característica se ha relacionado con una mayor agresividad del tumor. Entre el 15-20% de las mujeres con cáncer de mama presentan una amplificación del gen HER2/ neu.



### 4 Egia da gizonek ere izan dezaketela minbizi hau?

Bai, baina intzidentzia bularreko minbizi guztien % 1 besterik ez da.

### 4 ¿Es verdad que los hombres también pueden tener cáncer?

Sí, pero su incidencia supone un 1% del total de cáncer de mama.

## Tratamenduak Tratamientos



### 5 Nola erabakitzen da tratamendurik egokiena?

Zenbait alderdi hartu behar dira kontuan:

- Tumore zelularen biologia: hormona hartzaileen egoera, HER2ren adierazpena, negatibo hirukoitza den, etab.
- TNM sailkapena: tumorearen tamaina (T); erasan ganglionar erregionalik baden (N); edo beste organo batzuen erasanik baden (M).
- Estadio klinikoa: 4 estadio, I.tik IV.era, I. izanik pronostiko onena duena.
- Tumore zelulek bularreko zelula normalekiko duten gradu histologiko edo antzekoa. Zelula normalen garapen abiadura eta minbiziaren garapen abiadura adierazten dute.

### 5 ¿Cómo se determina el tratamiento más adecuado?

Hay que tener en cuenta varios aspectos:

- Biología de la célula tumoral: estado de los receptores hormonales, expresión del HER2, si es triple negativo,...
- Clasificación TNM: el tamaño Tumoral (T); si hay afectación ganglionar regional (N); o si hay afectación de otros órganos (M).
- Estadio clínico: 4 estadios, del I al IV, siendo el I de mejor pronóstico
- Grado histológico o parecido que poseen las células tumorales respecto a las células normales de la mama. Indican la velocidad con la que el cáncer puede desarrollarse, a las normales y la velocidad de desarrollo del cáncer.



## 6 Bularreko minbizia duten emakume guztiei egiten zaie ebakuntza?

Kirurgia estadio lokalizatua duten minbizien tratamenduaren parte da. Kirurgia mota tumorearen tamainaren, lokalizazioaren eta hedapenaren arabera izango da. Zenbaitetan, tumorea kimio bidez murriztu behar da ebakuntza egin aurretik.

## 6 ¿Todas las mujeres con cáncer de mama son operadas?

La cirugía forma parte del tratamiento de los cánceres en estadios localizados. El tipo de cirugía dependerá del tamaño, localización y extensión del tumor. A veces, el tumor tiene que reducirse a través de la quimio antes de ser operado.



## 7 Zergatik erazten dira ere besapeko gongoilak?

Gongoilak eraginda badaude, zenbaitetan, erazti behar izaten dira. Ohikoena gongoil zelatariaren teknika egitea da.

## 7 ¿Por qué, además, extirpan los ganglios de la axila?

Si los ganglios están afectados a veces es necesario extirparlos. Lo más habitual es realizar la técnica del ganglio centinela.



## 8 Zer da gongoil zelataria?

Bularreko tumoreak gongoil horren gainean drainatzen du lehenik.

## 8 ¿Qué es el ganglio centinela?

Es el ganglio sobre el que, en primer lugar, drena el tumor de la mama.

# 30%

## 9 Gongoilak kentzean, zein da linfedema garatzeko arriskua

Gongoilak erazti behar izaten dituzten emakumeen % 30ek gara dezakete. Portzentajea handiagoa izaten da, horrez gain, besapeko erradioterapia jaso bada.

## 9 Al quitarme los ganglios, ¿qué riesgo tengo de desarrollar linfedema?

El 30% de las mujeres que sufren extirpación de ganglios, pueden desarrollarlo. El porcentaje aumenta si han recibido, además, radioterapia axilar.



## 10 Igeriketa ona da linfedemarako? Zein ariketa egin ditzaket besoa hobetzeko?

Igeriketa ez da beti baliagarria izaten linfedema hobetzeko. Fisioterapeuta batek ebaluatu eta tratatuko du linfedema eta hark adieraziko du jarduera fisikoa edo egoera bakoitzerako egokiak diren ariketak nola egin.

## 10 ¿La natación es buena para el linfedema? ¿Qué ejercicios puedo hacer para mejorar el brazo?

No necesariamente la natación es útil para mejorar el linfedema. Un fisioterapeuta evaluará y tratará el linfedema e indicará cómo practicar actividad física o ejercicios adecuados a tu situación.



## 11 Bularra moldatuko didate?

Bi bularren arteko simetria lortzeko beharrezkoa bada, bai.

## 11 ¿Me retocarán la otra mama?

Si es necesario para obtener simetría entre ambas mamas, sí.



## 12 Zer da kimioterapia?

Farmakoak ematean datza, oro har zain barnetik, organismoaren zelula tumoralak suntsitzeko helburuarekin.

## 12 ¿Qué es la quimioterapia?

Es la administración de fármacos, habitualmente aplicados por vía intravenosa, para destruir las células cancerosas que hay en el organismo.

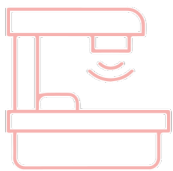


## 13 Nola dakigu eraginkorra dela?

Proben bidez bakarrik jakin daiteke tumoreak behera egin duen, desagertu egin den edo berdin jarraitzen duen.

## 13 ¿Cómo se sabe que es eficaz?

Solo a través de las pruebas es posible saber si el tumor ha disminuido, desaparecido o si, por el contrario, permanece igual.



## 14 Zer da erradioterapia?

Erradioterapia tumore jakinen tratamendu lokalerako erradiazio ionizatzaileak dira, energia handiko x izpiak baliatuta. Erradioterapiaren helburua zelula tumoralak suntsitzea da, tumorea inguratzen duten ehun osasuntsuetan ahalik eta kalte txikiena eraginda.

## 14 ¿Qué es la radioterapia?

La radioterapia consiste en el empleo de radiaciones ionizantes para el tratamiento local de determinados tumores, empleado rayos x de alta energía. Su objetivo es destruir las células tumorales causando el menor daño posible a los tejidos sanos que rodean al tumor.



## 15 Nola aplikatzen da?

Kanpoko erradioterapia zenbait astez ematen da, egoeraren arabera, minutu gutxi batzuk irauten dituzten eguneroko saioekin. Zenbaitetan, brakiterapia egin daiteke (material erradiaktiboa ipintzen da eremuan eta gero kentzen da).

## 15 ¿Cómo se aplica?

La radioterapia externa se administra generalmente varias semanas, dependiendo de la situación, con sesiones diarias de unos pocos minutos. En ocasiones se puede realizar braquiterapia (se coloca, material radiactivo en la zona y luego se extrae).



## 16 Zertarako balio du ezabaketa hormonalaren tratamenduak?

Estrogenoek bularreko zelula gaiztoen gainean duten ekintza blokeatzeko edo ekoizpena murrizteko ematen da. Oro har, ahoz ematen da, eta iraupen luzea izaten du, 5 urtekoa gutxienez.

## 16 ¿Para qué sirve el tratamiento de supresión hormonal?

Se administra para bloquear la acción o reducir la producción de los estrógenos sobre las células malignas de la mama. Es un tratamiento que se administra generalmente por vía oral, y su duración suele ser prolongada, como mínimo durante 5 años.

## Bularra berreraikitzea eta itxura Reconstrucción mamaria y aspecto



## 17 Posible al da bularra berreraikitzea tumorea erauzi eta berehala?

Bai, ia beti posible izaten da, baina oso erabaki pertsonala da. Kirurgia ondoren berehala egin daiteke edo denbora baten ondoren.

## 17 ¿Es posible reconstruirme la mama inmediatamente después de la extirpación del tumor?

Sí, es posible, pero es una decisión muy personal. Puede hacerla de forma inmediata tras la cirugía o pasado un tiempo.



## 18 Nola berreraikitzen da bularra?

Hiru teknika daude: pazientearen ehun propioekin, inplanteekin eta bular punta eta areola berreraikita.

## 18 ¿Cómo se reconstruye la mama?

Tres técnicas diferentes: con tejidos propios de la paciente, con implantes, y reconstrucción del pezón y la areola.



## 19 Zergatik erortzen zaie ilea emakume batzuei eta beste batzuei, aldiz, ez?

Ilea galtzea erabilitako farmakoaren arabera da batik bat. Paziente guztiek ez dituzte izaten albo ondorio berak edo ezagutzen diren albo ondorio guztiak.

## 19 ¿Por qué a algunas mujeres se les cae el pelo y a otras no?

La pérdida del cabello dependerá fundamentalmente del tipo de fármaco empleado. No todas las pacientes presentan todos o los mismos efectos secundarios que se conocen.

# Haurdunaldia eta bularreko minbizia

## Embarazo y cáncer de mama



### 20 Haurdun nago eta bularreko minbizia daukat

Funtsezkoa da haurdunaldian zehar aldian behingo azterketa medikoak egitea. Zenbait tratamendu posible daude:

- Kirurgia, anestesiak ez baitu arriskurik fetuarentzat.
- Eta, bestalde, kimioterapia. Azken azterlanek frogatu egin dute kimioterapia eman daitekeela bigarren eta hirugarren hiru hileroan fetuaren malformazio arriskurik gabe.

### 20 Estoy embarazada... y tengo cáncer de mama

Las revisiones periódicas durante la gestación serán fundamentales. Existen diferentes tratamientos posibles:

- Cirugía, ya que la anestesia no supone riesgo para el feto.
- Y por otra parte, la quimioterapia. Estudios recientes han demostrado que puede administrarse en el segundo o tercer trimestre sin riesgo de malformación para el feto.



### 21 Haurdunaldia eteteak amaren pronostikoa hobetzen du?

Ez, tratamendua erraztu dezake, baina badirudi ez duela pronostikoa hobetzen. Fetuarentzat kaltegarriak izan daitezkeen kimioterapia edo erradioterapia eman behar badira, haurdunaldia eteteko aukera aztertu behar da.

### 21 La interrupción del embarazo, ¿mejora el pronóstico de la madre?

No, puede simplificar el tratamiento, pero parece que no mejora el pronóstico. Cuando es necesario administrar quimioterapia o radioterapia, que pueden ser perjudiciales para el feto, es preciso valorar la interrupción del embarazo.



### 22 Zelula tumorelek fetuari eragiten diote?

Ez da halakorik frogatu

### 22 ¿Las células tumorales afectan al feto?

No se ha demostrado.



### 23 Edoskitzaroari uko egin behar zaio?

Kirurgia egitea aurreikusi bada, edoskitzaroari uko egin behar zaio bularraren tamaina eta baskularizazioa murrizteko. Kimioterapia ematen bada, edoskitzaroari uko egin behar zaio farmako antitumoral asko amaren esnearen bitartez iristen baitira haurtxoarengana.

### 23 ¿Es necesario suprimir la lactancia?

Si se planifica realizar cirugía, es necesario suprimirla para disminuir el tamaño y vascularización de la mama. Si se administra quimioterapia, debería suprimirse ya que muchos fármacos antitumorales pasan al bebé a través de la leche materna.



### 24 Posible al da seme/alaba bat izatea bularreko minbizi baten ondoren?

Bai, baina zure onkologoak aztertu beharko du kasua. Obulutegi eremu gaineko kimioterapia eta erradioterapia batzuek antzutasuna eragin dezakete. Antzutasun hori aldi baterako edo iraunkorra izan daiteke.

### 24 ¿Es posible tener un hijo después de un cáncer de mama?

Sí, aunque su oncólogo deberá valorar, de forma individual, su caso. Algunas líneas de quimioterapia y radioterapia sobre la zona ovárica pueden provocar esterilidad, que puede ser temporal o definitiva.

# Nola laguntzen du Minbiziaren Aurkako elkarteak Cómo ayuda la Asociación Contra el Cáncer



## 25 Zein laguntza mota eskaintzen du Minbiziaren Aurkako elkarteak?

Elkarteak bularreko minbizia duten emakumeei eta beren familiei eskaintzen dizkien doako zerbitzuen artean daude, besteak beste, arreta psikologiko eta soziala, orientazio mediko eta logopedia zerbitzuak, nutrizioa eta gaixotasunaren sintomak edo ondorioak tratatzeko (esaterako, linfedemaren zainketak, orbainak, nekea, jardueraren galera, etab.) ariketa fisiko onkologikoa eta fisioterapia.

## 25 ¿Qué tipo de ayuda ofrece la Asociación Contra el Cáncer?

Los servicios de apoyo gratuitos que presta la Asociación a las mujeres con cáncer de mama y sus familias incluyen, además de la atención psicológica y social, orientación médica y servicios de logopedia, nutrición, ejercicio físico oncológico y fisioterapia destinados al tratamiento de los síntomas o secuelas derivados de la enfermedad (como pueden ser los cuidados del linfedema, cicatrices, la fatiga, la pérdida de actividad, etcétera).

